



# Zeit für Sprache

## Deutsch-Dänische Lehrerkonferenz 2019

Donnerstag, den 14. November 2019 in der Højskolen Østersøen in Aabenraa, Flensborgvej 48, DK-6200 Aabenraa.

### Thema

Die deutsch-dänische Lehrerkonferenz setzt in diesem Jahr den Schwerpunkt auf den Bildungsaspekt im Nachbarsprachenunterricht. Mit der Vermittlung der Nachbarsprache ist neben der Entwicklung sprachlicher Kompetenzen auch ein Bildungsauftrag in Bezug auf andere Menschen und Kulturen und nicht zuletzt auch auf die eigene Kultur verbunden. Worin liegt dieser Bildungsauftrag im Unterricht und wie kann man ihn seinen Schülerinnen und Schülern vermitteln? Dies sind die wesentlichen Fragen, mit denen sich die diesjährige deutsch-dänische Lehrerkonferenz beschäftigt.

### Nutzen

Sie können das Thema Sprache besser bei den Schülerinnen, Schülern, Kolleginnen und Kollegen ansprechen, die sich möglicherweise nur auf die sprachlichen Ergebnisse des Fachs konzentrieren. Auf der Konferenz werden Sie auf unterschiedliche Weise - alleine und in Gruppen - über den (allgemein)bildenden Aspekt des Sprachunterrichts nachdenken und darüber reflektieren können, wie man am besten die Botschaft vermittelt, dass der Nachbarsprachenunterricht die Sicht auf die Welt und die Schülerinnen und Schüler selbst bereichert. Neben spannenden Vorträgen zum (allgemein)bildenden Nutzen des Sprachunterrichts, hierunter auch zu Vorteilen von authentischen Begegnungen, erhalten Sie Ideen und Anregungen für den eigenen Fremdsprachenunterricht in Form von Tipps zu interkulturellen Themen sowie kommunikativen Übungen und Spielen. Der Tag endet mit Informationen zu neuen Fördermöglichkeiten und Angeboten für Ihren Sprachunterricht.

### Info

Die Lehrerkonferenz wendet sich an deutsche Dänischlehrkräfte und dänische Deutschlehrkräfte. Lehrkräfte anderer Fachrichtungen sind auch herzlich willkommen. Deutsche und dänische Sprachkenntnisse sind jedoch erforderlich, da die Vorträge sowohl auf Dänisch als auch auf Deutsch gehalten werden.

### Teilnehmergebühr

Dank der finanziellen Unterstützung der Region Sønderjylland-Schleswig liegt die Teilnehmergebühr nur bei 20 Euro / 150 DKK pro Person inkl. Verpflegung. Die Lehrkräfte aus Schleswig-Holstein, die sich über das IQSH anmelden, zahlen als Eigenanteil nur 10 Euro, da das IQSH einen Zuschuss leistet. Die Teilnehmerzahl ist begrenzt. Studierende aus der Region, die SU oder BAFöG erhalten, können kostenlos teilnehmen, müssen sich jedoch anmelden. Die Teilnehmerzahl für Studierende ist begrenzt.

### Anmeldung

Die Lehrkräfte aus Dänemark melden sich bitte an beim Center for Undervisningsmidler in Haderslev <https://www.ucsyd.dk/cfu>. Hier "CFU Kurser og arrangementer" und "Tysk" wählen. Lehrkräfte von Schulen aus Deutschland melden sich bitte an beim IQSH unter formix <https://www.secure-lernnetz.de/formix/index.php> unter DAE0070. Die deutschen TeilnehmerInnen bezahlen direkt am Konferenztag in bar. Bitte bringen Sie, wenn möglich, abgezähltes Geld mit.

**Anmeldefrist: 05.11.2019**



# Tid til sprog

## Dansk-Tysk Lærerkonference 2019

Torsdag den 14. november 2019 på Højskolen Østersøen i Aabenraa, Flensborgvej 48, DK-6200 Aabenraa.

### Tema

Den dansk-tyske lærerkonference sætter i år fokus på dannelsesaspektet i nabosprogsundervisningen. Formidlingen af nabosproget har ud over udviklingen af sproglige kompetencer også et dannelsesperspektiv ift. andre mennesker og kulturer og ikke mindst ens egen kultur. Hvori består denne dannelsesopgave i undervisningen og hvordan kan man formidle den til eleverne? Dette er de væsentlige spørgsmål, den dansk-tyske lærerkonference beskæftiger sig med i år.

### Udbytte

Du bliver bedre til at tale sproget op over for eleverne og kollegaerne, der måske kun har fokus på fagets sproglige udbytte. På konferencen kommer du på forskellig vis - alene og i grupper - til at reflektere over sprogundervisningens dannelsesaspekt, og hvordan man lige sætter ord på, at nabosprogsundervisningen gør eleverne klogere på verden og på dem selv. Udover spændende foredrag om sprogundervisningens dannelsesværdi, herunder også gevinsten ved autentiske møder, får du i workshops ideer og inspiration til din egen fremmedsprogsundervisning i form af tips til interkulturelle emner samt kommunikative øvelser og lege. Dagen sluttet af med nyheder om nye støttemuligheder og tilbud til din sprogundervisning.

### Det praktiske

Lærerkonferencen henvender sig til danske tysklærere og tyske dansklærere. Lærere fra andre fagområder er også hjertelig velkomne. Danske og tyske sprogkunds-kaber er dog en forudsætning, idet oplæggene vil være på både dansk og tysk.

### Kursusgebyr

Takket være støtten fra Region Sønderjylland-Schleswig opkræves der kun et gebyr på 20,00 Euro / 150 DKK pr. person inkl. forplejning. Lærere fra Schleswig-Holstein, der tilmelder sig over IQSH, skal kun betale 10 Euro, da IQSH yder et særligt tilskud. Der er et begrænset antal pladser. Studerende på SU eller BAFöG fra regionens videregående uddannelser kan deltage gratis men skal tilmelde sig. Der vil kun være et begrænset antal pladser til studerende.

### Tilmelding

Lærere nord for grænsen tilmelder sig ved Center for Undervisningsmidler i Haderslev - <https://www.ucsyd.dk/cfu>, vælg "CFU Kurser og arrangementer" og "Tysk". Lærere fra skoler syd for grænsen tilmelder sig gennem IQSH under formix <https://www.secure-lernnetz.de/formix/index.php> under DAE0070. De tyske deltagere betaler kontant på selve kursusdagen. Lige penge vil være en fordel.

**Tilmeldingsfrist: 05.11.2019**

# Program

## 8.30-9.00: Morgenmad og betaling

## 9.00-9.15: Velkomst

## 9.15-10.15: Udfordringer og perspektiver for fremmedsprogsundervisningen i den digitale tidsalder / Dr. Frank Haß

Oplægget vil med udgangspunkt i mulighederne og farerne ved stigende digitalisering demonstrere fremmedsprogsundervisningens potentiale i forhold til bæredygtig dannelse. Hovedspørgsmålet er, hvordan man kan bruge det fremmede sprogs kultur, herunder også grænseoverskridende elevmøder, på en målrettet måde, så eleverne vænnes til at tænke kritisk, kreativt og selvstændigt, idet sprogets unikke mulighed for refleksion udnyttes.

Dr. Frank Haß er Teacher Trainer ved Institut for Anvendt Didaktik i Sachsen. Hans hovedfokus ligger inden for fagdidaktik i engelsk. Han er forfatter, redaktør og udgiver af undervisnings- og læringsmateriale samt rådgiver for skole- og undervisningsudvikling.

## 10.15-10.30: Pause

## 10.30-11.00: Refleksion i tandemgrupper / Renate Jacob

Ud fra Frank Haß' oplæg drøfter vi i dansk-tyske tandemgrupper, hvordan dannelsesaspektet kan fremhæves i nabosprogsundervisningen og i andre tværfaglige sammenhænge.

## 11.00-12.00:

- Præsentation af forskningsprojektet Kulturakademis resultater om tilrettelæggelse af dansk-tyske elevmøder / ph.d.-studerende Katrine Fleckner Gravholt

I projektet Kulturakademi har danske og tyske skoleklasser i fællesskab afprøvet undervisningsforløb på museer i grænseregionen. Præsentationen vil udfolde det dannelsesperspektiv, som ifølge mange af de deltagende lærere er en vigtig gevinst i mødet mellem danske og tyske elever. Oplægget præsenterer forskningens fokus på dannespotentialer med en tilgang inspireret af kulturteori om *Ähnlichkeit*. Katrine Fleckner Gravholt er ph.d.-studerende ved UC SYD og Europa-Universität Flensburg.

- Elevortaler i grupper  
Vi udarbejder indhold til korte, skarpe præsentationer (elevortaler) for at sensibilisere og motivere elever til at mødes med elever fra nabolandet.

## 12.00-12.45: Frokost

## 12.45-13.30: Nabokultur i klasseværelset / Alexandra Piel

Hvordan kan du formidle kulturelle og samfundsfaglige temaer i din klasse? I workshoppen får du ideer til inddragelse af egnede medier og metoder, som vækker elevernes interesse for de lande, hvor målsproget tales. Alexandra Piel har stor erfaring med efteruddannelse for lærere i Tyskland, især med metoder inden for sprogundervisning. Hun underviser selv i sit nabosprog hollandsk og har skrevet flere bøger om sproglege i sprogundervisning.

## 13.30-13.45: Kaffe og kage

## 13.45-14.30: 5 minutters-lege til sprogundervisningen / Alexandra Piel

Du lærer nogle hurtige lege at kende, som uden forberedelse kan få liv i sprogundervisningen. På programmet står lege til ordforrådsstræning, grammatik og kommunikation. Derudover spiller også bevægelse en vigtig rolle. Mange lege afprøver vi selv i workshoppen.

## 14.30-15.00: Støttemuligheder, tilbud 2020 og ønsker til nye efteruddannelsesstilbud.

## 15.00-15.15: Afslutning

# Programm

## 8.30-9.00: Frühstück und Zahlung der Gebühr

## 9.00-9.15: Begrüßung

## 9.15-10.15: Herausforderungen und Perspektiven des Fremdsprachenunterrichts in Zeiten des digitalen Wandels / Dr. Frank Haß

Ausgehend von den Möglichkeiten und Gefahren der zunehmenden Digitalisierung wird der Vortrag Potenzen des Fremdsprachenunterrichts für eine zukunftsfähige allgemeine Bildung aufzeigen. Es geht vorrangig darum, wie man die Kultur der Fremdsprache, und darunter auch länderübergreifende Schülerbegegnungen, gezielt nutzen kann, um zum kritischen, kreativen und selbstbestimmenden Denken zu erziehen und dabei die unike Möglichkeit der Sprache für Reflexion zu nutzen. Dr. Frank Haß ist Teacher Trainer am Institut für Angewandte Didaktik in Sachsen. Sein Schwerpunkt liegt im Bereich Fachdidaktik Englisch. Er ist Autor, Herausgeber und Verleger von Lehr- und Lernmitteln sowie Berater zur Schul- und Unterrichtsentwicklung.

## 10.15-10.30: Pause

## 10.30-11.00: Reflexion im Tandem / Renate Jacob

Mit einem Impuls schließt sich ausgehend von Frank Haß' Vortrag in deutsch-dänischen Tandemgesprächen eine Reflexion zum Bildungsbegriff im nachbarsprachendidaktisch ausgerichteten Fremdsprachenunterricht an, die auch fächerübergreifende Überlegungen einschließt.

## 11.00-12.00:

- Präsentation der Resultate des Forschungsprojekts Kulturakademie zur Durchführung von deutsch-dänischen Schülerbegegnungen / Doktorandin Katrine Fleckner Gravholt

Im Rahmen des Projekts Kulturakademie haben dänische und deutsche Schulklassen Unterrichtsverläufe in Museen der Grenzregion gemeinsam getestet. Die Präsentation wird die (allgemein)bildende Perspektive aufzeigen, die nach Ansicht vieler teilnehmender Lehrkräfte einen gewinnbringenden Nutzen bei deutsch-dänischen Schülerbegegnungen darstellt. Mit dem kulturtheoretischen Ansatz der Ähnlichkeit stellt der Vortrag den Forschungsschwerpunkt Bildungspotentiale vor. Katrine Fleckner Gravholt ist Doktorandin an der UC SYD und der Europa-Universität Flensburg.

- Pitch-Runde in Gruppen  
Erarbeitung kurzer, schlagkräftiger Präsentationen (Pitches), um Schülerinnen und Schüler für den Austausch mit Schülerinnen und Schülern aus dem Nachbarland zu sensibilisieren und zu motivieren.

## 12.00-12.45: Mittagessen

## 12.45-13.30: Nachbarkultur im Klassenraum / Alexandra Piel

Wie können Sie Ihren Schülerinnen und Schülern im Klassenraum kulturelle und landeskundliche Themen nahebringen? In diesem Workshop bekommen Sie Tipps zu geeigneten Medien und Methoden, um bei den Schülerinnen und Schülern das Interesse am Zielsprachenland zu wecken. Alexandra Piel hat große Erfahrungen in der deutschen Lehrerfortbildung, insbesondere im Bereich Methodik im Sprachunterricht. Sie unterrichtet selbst in ihrer Nachbarsprache Niederländisch und hat mehrere Bücher zum Thema Sprachspiele im Sprachunterricht verfasst.

## 13.30-13.45: Kaffee und Kuchen

## 13.45-14.30: 5 Minuten-Spiele für den Sprachunterricht / Alexandra Piel

Sie lernen einige kurze Spiele kennen, mit denen sich der Sprachunterricht ohne Vorbereitung aufpeppen lässt. Auf dem Programm stehen Spiele für Wortschatztraining, Grammatik und Kommunikation. Dabei spielt auch Bewegung eine wichtige Rolle. Viele der Spiele probieren wir im Workshop miteinander aus.

## 14.30-15.00: Fördermöglichkeiten, Angebote 2020 und Wünsche zu Fortbildungen

## 15.00-15.15: Abschluss